

學術研究
*Academic
Research*

科學的真理不應該在古代
聖人的蒙著灰塵的書上去找，
而應該在實驗中和以實驗為基礎的理論中
去找。真正的哲學是寫在那本經常
在我們眼前打開著的最偉大的書裏面的，這本書就是宇宙，
就是自然界本身，人們必須去讀它。

——伽利略

• • •

I think that in the discussion of natural problems we ought
to begin not with the Scriptures, but with experiments and
demonstrations.

Philosophy [nature] is written in that
great book which ever is before our eyes –
I mean the universe – but we cannot understand it if
we do not first learn the language
and grasp the symbols in which
it is written.

——Galileo Galilei



學術研究與教學育人，同為高等院校的立校之本。作為一所“教學與科研並重”的高等院校，澳門理工學院積極推動教職員參與學術研究，持續開展各類型的研究項目和學術活動，致力提高學術成果的質量和水平。

學術成果

多年來，我院教職員之學術成果在數量和質量上持續提升，研究範疇涵蓋我院各學科的主要專業領域，獲發表在海內外核心期刊的傑出論文逐年增多。本學年之學術成果概況如下：

Academic research and teaching are fundamental activities for all higher education institutions. MPI, as a tertiary institution attaching mutual importance to teaching and research, actively promotes staff involvement in academic research and continually carries out various research projects and academic activities, aiming to raise the quality and standards of our academic achievements.

Research Output

The research output of our staff has been growing in quantity and quality over the years. The research fields cover the major specialised areas of the disciplines of our institution, while the number of research articles published in the core journals at home and overseas has increased year on year. The research output of this academic year is summarised as follows:

學術研究
Academic Research

學術論文

在正式學術刊物上發表論文共191篇，較上學年增長6%。

國外SCI、SSCI、AHCI、EI等索引內刊物的論文共38篇，較上學年增長6%，部分更刊登在 *Energy*、*Journal of Urology*、*Carcinogenesis*、*Online Information Review*、*Nurse Education Today*、*Antiviral Research*、*International Journal of Hospitality Management*、*Journal of Gambling Studies*、*Habitat International*、*Molecular Cancer*、*Journal of Cleaner Production* 等學科內影響力因子排名前30%的期刊上。

書章論文共45篇。

內地核心期刊發表的論文有44篇。

其他報刊雜誌論文共55篇。

出版物及多媒體資料

以我院名義出版的學術專著/編著及多媒體資料共19本(項)，其中包括《“一國兩制”下內地與澳門法律文化比較研究》、《“一國兩制”理論與實踐研究》、《“中國漁民信俗研究與保護”學術研討會論文集》、《吳為山情繫澳門理工》、《澳門社團參政問題研究》、《澳門普通話使用情況調查》、《澳門語言文化研究(2012)》、《“一國兩制”理論縱橫》等。

其他出版機構出版的學術書目共31項，部分專著由中國社會科學出版、商務印書館、上海音樂學院出版社、廣東人民出版社、華東師範大學出版社、社會科學文獻出版社、外語教學與研究出版社出版。

定期出版的學術刊物包括：《澳門理工學報》(人文社會科學版；季刊)和《“一國兩制”研究》(季刊)。

Academic Articles

A total of 191 articles were published in formal academic journals, showing a 6% increase compared to the previous academic year.

38 articles appeared in journals that are listed in international citation indices such as SCI, SSCI, AHCI and EI, marking a 6% increase compared to the previous academic year. Some articles were published in the top 30% journals ranked by impact factor, such as *Energy*, *Journal of Urology*, *Carcinogenesis*, *Online Information Review*, *Nurse Education Today*, *Antiviral Research*, *International Journal of Hospitality Management*, *Journal of Gambling Studies*, *Habitat International*, *Molecular Cancer*, *Journal of Cleaner Production*.

There were 45 book chapters, 44 articles published in the core journals in China, and 55 articles published in newspapers and magazines and other journals.

Books and Multimedia Materials

There were 19 academic monographs / edited volumes and multimedia materials published in the name of our institution, which include *Comparative Studies of Legal Cultures in the Chinese Mainland and Macao under “One Country, Two Systems”*, *Research on the Theory and Practice of “One Country, Two Systems”*, *Proceedings of the Conference on Religions of Chinese Fishing Communities, Wu Weishan: Affection for Macao Polytechnic Institute*, *Study of Political Participation by Macao Civil Society*, *An Investigation of the Use of Putonghua in Macao, Macao Languages and Cultural Studies (2012)*, and *Dimensions of the Theories on “One Country, Two Systems”* amongst others.

There were 31 academic books published by other publishers, such as the China Social Sciences Press, Commercial Press, Shanghai Conservatory of Music Press, Guangdong People's Publishing House, East China Normal University Press, Social Sciences Academic Press and the Foreign Language Teaching and Research Press.

Our periodically published academic journals include the *Journal of Macao Polytechnic Institute* (the Humanities and Social Sciences Edition; quarterly) and the *One Country, Two Systems* (quarterly).

專利及研究報告

專利成果方面，本學年獲得國家知識產權局授予共1項發明專利。

研究報告方面，本學年共有8份。

綜合比較過去五學年的統計數據，我院教職員發表學術刊物論文，以及出版學術專著/編著等的數量，呈現穩步發展的趨勢；而在質量上，教職員在國內核心期刊，特別是在國際引文索引刊物上發表論文的數量(詳見下圖)，近五學年亦有穩定升幅，藉此印證成果質量正在不斷提升。

Patents and Research Reports

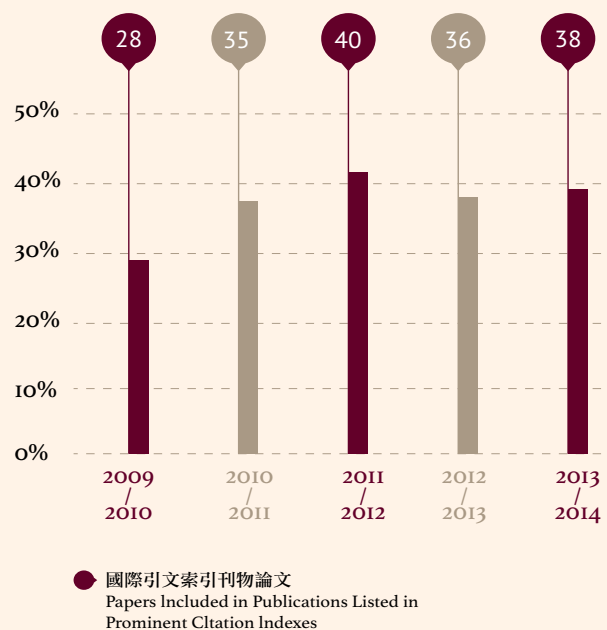
One patent of invention was granted by the State Intellectual Property Office of China during this academic year.

Eight investigation reports were completed in this academic year.

A comprehensive comparison of the articles published by MPI staff in the journals that are listed in international citation indices over the past five years (see Table below) and the academic monograph/edited volumes shows a steadily increasing trend in numbers. In terms of quality the past five years have witnessed a constant growth in the number of articles published by our staff in the journals listed in the four major international indices as well as those in the core journals in China. These indicators confirm the increasing quality of our research output.

我院近五學年國際引文索引刊物論文趨勢分析

Trend of MPI Articles in Journals Listed in International Citation Indices Over the Past Five Academic Years



科研投放

2013/2014學年，獲我院批准資助的科研項目共11項，當中包括研究課題10項及資助出版1項，研究領域涵蓋經濟、教育、藝術、語言、醫療衛生、健康科學、電腦資訊等，批准資助金額共澳門幣1,039,672元。

Research Input

Eleven research items were approved and funded by MPI in the academic year 2013/2014, which included ten research projects and one funded publication. The approved funding amounts to MOP 1,039,672, while the research areas cover economics, education, arts, languages, medicine, health sciences, and information technology.

項目 Project	項目負責人 Principal Researcher
研究項目 RESEARCH PROJECT	
Notch和Wnt及其下游信號通路在子宮內膜癌發生發展中的作用	孟麗榮
澳門高校內部治理機制與制度構建研究	張紅峰
澳門產業多元化發展戰略研究：基於戰略邏輯與戰略鑽石模型整合視角	紀春禮
A study on collaborative teaching in character development from non-digital start to digital finish	Hsu Hsiu-Chu
An exploration of the sleep behaviours in middle-aged and older adults in Macao	Leong Sin U, Cindy
Barriers of early childhood teachers to promote health and safety activities in Macau Kindergarten	Mio Ka Wa
English learning strategies and strategy instruction: A mixed methods study of medical EFL students in higher education of Macao	Chan Mei Lan, Lorraine
Perceptions towards geriatric nursing and solutions for the future	Hsu Mei-Hua, KERRY
Study on Parallel Partition of Complex Networks with GPGPU Systems	Li Wenye
Theoretical and Computational Study on Molecular Targeted Cancer Therapies	Pedro Fong
出版項目 PUBLICATION PROJECTS	
《媒體時代的學校音樂教育——第三屆兩岸四地學校音樂教育論壇論文集》	代百生

同時，我院資助教職員參加學術會議共63人次，發表論文共63篇，資助金額約澳門幣1,326,301元。參與的會議領域廣泛，涵蓋博彩、法律、電腦資訊、教育、運動科學、語言翻譯、醫療衛生、商貿、旅遊、藝術、文化等。

外界資助/委託

政府部門委託研究

作為一所服務澳門社會的應用型高等院校，我院每年均獲多個政府部門委託、資助或透過公開招標的方式進行研究。本學年獲政府部門委託的研究項目共10項，涉及經費約澳門幣2,762,573元。

The Institute also financed staff to participate in conferences in which they delivered 63 papers. The funding reached MOP 1,326,301. The conferences covered a wide range of areas – gaming, law, information technology, education, sports sciences, language and translation, medicine, commerce, tourism, arts and culture.

External Funding/Commissions

Research Projects Commissioned by Government Departments

As a practice-oriented higher education institution serving Macao's community MPI obtains several research projects from government departments by means of commission, sponsorship or public bidding every year. We received 10 research projects that were commissioned by governmental sectors this academic year, involving an amount of MOP 2,762,573.

項目 Project	委託單位 Commissioned by	項目負責人 Principal Researcher
2013年市民滿意度問卷調查	土地工務運輸局	吳紹宏
2014澳門義字街等五街綜合研究項目	民政總署	陳卓華
大中華地區制定實施人才規劃之綜述	人才發展委員會	謝安邦
修訂公共泊車服務規章之調查研究	交通事務局	吳紹宏
訪澳英語系市場旅客研究調查	旅遊局	曾忠祿
澳門公眾對殘疾人士態度及《殘疾人權利公約》認識之調查研究	社會工作局	關志輝
澳門青年政策評估指標研究	教育暨青年局	關志輝
澳門旅遊業發展簡史	旅遊局	陳卓華
澳門最低生活標準調整機制研究	社會工作局	賴偉良
澳門翻譯專業未來人才需求研究	高等教育輔助辦公室	李略

科學技術發展基金資助研究

2013/2014學年，我院向科學技術發展基金申請資助項目共3項，目前尚在審批中。

研究單位的學術活動

《澳門理工學報》

《澳門理工學報》(人文社會科學版)係我院主辦的綜合性人文社會科學學術理論刊物，創辦於1998年。近年來，我院高度重視學術研究，加大科研投入，積極培養和引進學術人才，重視提升學報的學術質量。自2011年第四期開始，《澳門理工學報》進行了全新的改版，並以學術厚重、品位高雅、特色鮮明、編輯規範的特點贏得海內外學術界、期刊界乃至社會各界的廣泛關注，其品牌欄目“名家專論”、“港澳研究”、“總編視角”、“旅遊博彩”、“歷史研究”等，在學術界具有很高的評價，不少佳作為《中國社會科學文摘》、《高等學校文科學術文摘》、中國人民大學《複印報刊資料》等知名刊物轉載。

2014年3月25日，中國人民大學人文社會科學學術成果評價中心聯合中國人民大學書報資料中心，正式發佈2013年度“複印報刊資料”轉載學術論文指數排名及相關分析報告。本年度“複印報刊資料”轉載的學術論文共涉及1,600種人文社科學術報刊，論文作者共來自1,800家人文社科教學科研機構。在全國高等院校主辦學報排行榜的所有三項排名中，《澳門理工學報》成績突出，其中全文轉載率排名居第13位，綜合指數排名居第17位，全文轉載量排名居第21位。與上一年度的三項排名(分別居第56位、第68位及第90位)相比，均有大幅度提升。另外，在本次排行榜的全國565種“綜合性期刊”總排名中，《澳門理工學報》也頗獲佳績，其中全文轉載率排名居第23位，綜合指數排名居第29位，全文轉載量排名並列全國第55位。

FDCT-funded Research Projects

MPI has lodged three funding applications to the Science and Technology Development Fund (FDCT), which are now under consideration.

Activities of the Various Research Units

The Journal of Macao Polytechnic Institute

Founded in 1998 the *Journal of Macao Polytechnic Institute* (the Humanities and Social Sciences Edition) is an MPI sponsored, comprehensive academic periodical on Humanities and Social Sciences. MPI has attached great importance to academic research in recent years, increasing investment in research, actively training and recruiting academic personnel, and upgrading the academic quality of the *MPI Journal*. The journal adopted a brand new layout from Issue No. 4 of 2011 and now demonstrates academic rigour, style, distinct characteristics and high editorial standards, attracting widespread attention from academia at home and abroad, the periodicals industry and other circles of society. The brand columns of the journal include “Special Commentary by Distinguished Scholars”, “Hong Kong and Macao Studies”, “Editor’s Perspective”, “Tourism and Gaming Industry” and “Historical Studies”, which enjoy high prestige in academia. Many of its articles have been reprinted by top Chinese academic digest journals such as *China Social Sciences Digest*, *Academic Digest of Liberal Arts Colleges*, and *Duplicated Materials from Newspapers and Periodicals* (Renmin University of China).

The Research Centre of Humanities and Social Sciences Evaluation of Renmin University of China, in collaboration with the Information Center for Social Sciences of Renmin University, officially released the 2013 ranking of the index of academic articles in the *Duplicated Materials from Newspapers and Periodicals* and the relevant analyses reports on March 25th, 2014. This year’s academic articles reprinted by the *Duplicated Materials from Newspapers and Periodicals* involved 1,600 academic journals in humanities and social sciences and authors from 1,800 teaching and research institutions in humanities and social sciences. The *MPI Journal* was ranked high in all the three rankings that are components of the college journal league developed by national higher education institutions – the 13th in full-text reprint rate, the 17th in comprehensive index, and the 21st in full-text reprint count. This shows a dramatic increase compared to the three respective rankings of last year – 56th, 68th and 90th. In addition, the *MPI Journal* performed well in the general ranking of a total of 565 comprehensive journals nation-wide, ranking 23rd in full-text reprint rate, 29th in comprehensive index and 55th in full-text reprint count.

2013年度《澳門理工學報》共發文86篇，其中20篇為《複印報刊資料》全文轉載，轉載率達23.26%。獲轉載論文中，港澳及國外作者佔10篇，其中7篇佳作的作者來自本澳，包括本院的李長森、孟文娣、林發欽、張紅峰，以及澳門基金會吳志良、澳門大學湯開建、澳門特別行政區政府經濟發展委員會楊道匡。這不僅是我院的榮譽，更為澳門學術界增光。

成人教育及特別計劃中心

中心繼續將“歷史文化研究”列為“特別計劃”，持續開展“澳門歷史資料整理”和“澳門口述歷史計劃”。

截至2014年8月已訪談澳門老居民逾160人，整理出逐字稿和各種研究文稿逾160萬字，各類歷史圖片3,000多張。

本學年出版“澳門史志書系”6種：鄭煒明、陳德好著《九澳聖母村——澳門最後的麻風病留醫所》，李向玉主編《眾聲平等：華人社會口述歷史的理論與實務》，李向玉、鄭煒明、胡柱鵬主編《“中國漁民民俗研究與保護”學術研討會論文集》，鄧駿捷、駱偉著《〈澳門記略〉版本研究》，陳業東著《澳門近代文學探微》，劉羨冰著《鑑古知今再思考》。截止2014年8月已出版“澳門史志書系”共16種。

2013年9月9至12日，聯同北京師範大學歷史學院、廣州中山大學歷史系、台灣東吳大學歷史系、香港樹仁大學歷史系舉辦“天人古今：華人社會歷史教育的使命與挑戰”國際學術研討會，來自美國、德國、日本和兩岸四地約50位學者參加會議，探討華人地區在全球化、在地化和現代化等浪潮衝擊下歷史教育面臨的問題和挑戰。

In 2013 the *MPI Journal* published 86 articles, of which 20 were reproduced in full text by the *Duplicated Materials from Newspapers and Periodicals*, leading to a reprint rate of 23.26%. 10 of the reprinted articles were written by authors from Macao, Hong Kong, and overseas, while 7 of them were authored by Macao scholars, Li Changsen, Meng Wendi, Lam Fat Iam and Zhang Hongfeng from MPI, Wu Zhiliang of the Macao Foundation, Tang Kaijian from the University of Macau, and Ieong Tau Hong from the Committee of Economic Development of the Macao Special Administrative Region (MSAR) Government. This brings honour and glory not only to our institute but also to Macao's academia.

The Centre of Continuing Education and Special Projects

In preparation for the compilation of the *Macao Local Records*, the Centre continued to list “Historical and Cultural Studies” as a special project, and carried on with the “Macao Historical Data Collation” and “Oral History of Macao” projects.

The Centre interviewed more than 160 senior residents of Macao up to August 2014, and collated verbatim transcriptions and research texts of more than 1.6 million Chinese characters as well as over 3,000 historical photos of various kinds.

Six volumes in the Macao Historiography Series were published during this academic year – *The St. Mary Village of Ka Ho: The Last Institute for Leprosy in Macao* written by Cheng Wai Ming and Chan Tak Hou, *Stories by the Ordinary People: Theories and Practice of Oral History in the Chinese Communities* edited by Lei Heong Iok, *The Proceedings of Conference on Religions of Chinese Fishing Communities* edited by Lei Heong Iok, Cheng Wai Ming and Wu Chu Pang, *Account of Macao* written by Tang Chon Chit and Luo Wei, *The Modern Literature of Macao* written by Chan Ip Tong, and *Review the Past to Understand Today* by Lau Sin Peng. Up until August 2014, 16 volumes have been published in the Macao Historiography Series.

The Centre co-organised the international conference “Historical Mission and Challenges in Chinese Societies” with the Historical School of Beijing Normal University, the History Department of Sun Yat-sen University Guangzhou, the Department of History of Taiwan Dongwu University, and the Department of History of Hong Kong Shue Yan University. More than 50 scholars from US, Germany, Japan and the four Chinese regions across the Taiwan Straits participated in the conference, which addressed the topics and challenges that history education faces in Chinese regions under the impact of globalisation, localisation and modernisation.

博彩教學暨研究中心

中心於2014年7月30至8月1日舉行、學院主辦的“博彩·休閒·娛樂國際學術研討會”由中心承擔主要會務工作。研討會獲得包括澳門六大博企共22個單位協辦，吸引了150多人參加。參加者來自英國、美國、澳洲、新加坡、韓國、日本，以及兩岸四地，與會者對研討會的評價很高。

鑒於政府和社會對博彩業可持續、健康、平衡發展的殷切期望，中心積極投入對博彩產業規模、經濟多元發展、區域經濟合作、旅遊消費模式、負責任博彩等的研究。中心將繼續努力擴大我院博彩教學與科研在本地區和國際上的知名度，拓展國際學術交流網絡，力求提高科研成果的層次、質量和影響力。

社會經濟與公共政策研究所

研究所是本澳有一定影響力的學術研究機構，以提升學術研究水平為基本宗旨，以服務特區政府科學決策為基本使命。研究領域主要涉及澳門經濟與社會、澳門發展戰略、澳門特區政府管理與公共政策等。

2013/2014學年期間，研究所的研究人員一共發表學術論文34篇，編著2部。34篇學術論文中，內地核心期刊1篇，一般學術期刊論文14篇，學術研討會論文14篇，著作論文4篇，報章評論1篇。研究所人員承擔並完成了多項政府交付的研究課題，有些課題成果被政府相關部門採納，並受到相關部門的充分肯定和評價。研究所的研究人員積極參與各項學術交流活動，許多學術觀點產生了較大的影響，為提升學術研究水平作出貢獻。研究所的研究人員積極參與本院的教學和學科建設，開設了9門課程，努力實現科研和

研究領域主要涉及澳門經濟與社會、澳門發展戰略、澳門特區政府管理與公共政策等。

Our main research areas involve Macao's economy and society, development strategies for Macao, and the MSAR government's administrative and public policy.

Gaming Teaching and Research Centre

The Centre performed administrative duties in support of the International Conference on Gaming, Leisure and Entertainment 2014 organised by the Institute from July 30th to August 1st, 2014. The conference was co-organised by 22 entities including Macao's six major gaming enterprises, and attracted more than 150 participants from the UK, USA, Australia, Singapore, South Korea, Japan, and the four Chinese regions across the Taiwan Straits, who rated the conference highly.

In view of the expectations of our government and society for a sustainable, sound and balanced development of the gaming industry, the Centre actively conducted research on the scale of the gaming industry, diversified development of the economy, regional economic cooperation, models of tourist consumption, and responsible gaming etc. The Centre will make continued efforts to enhance the Institute's reputation in gaming pedagogy and research in the local and international arena and broaden the network for international academic exchange, with the aim being to increase the level, quality and impact of our research.

Social, Economic and Public Policy Research Centre

The Centre is an academic research institution of considerable influence in Macao, dedicated to the objective of raising the level of research and with a fundamental mission to serve the MSAR Government in devising strategic policies. Our main research areas involve Macao's economy and society, development strategies for Macao, and the MSAR government's administrative and public policy.

During 2013/2014 researchers at the Centre published 34 academic articles and 2 edited volumes. Of the 34 academic articles, 1 appeared in one of the China Core Journals in Chinese, 14 in general academic journals, 14 in academic conference proceedings, 4 as authored dissertations and 1 as newspaper commentary. The Centre carried out and completed several research projects commissioned by the Government. Some results of the projects have been positively affirmed, commended and adopted by relevant government sectors. Researchers at the Centre have also played an active role in participating in various academic exchanges, many of their academic arguments having created significant

教學的相互促進。研究所積極展開多項學術訪問和調研活動，增強與相關領域的學術交流，不斷促進研究能力的提升。

“一國兩制”研究中心

在2013/2014學年，中心出版了《“一國兩制”研究》中文版4期及葡、英文版各1期，而“一國兩制”文庫系列學術專著則出版了5部。

中心於2013年12月5日上午舉辦“一國兩制”下的行政與立法關係——“一國兩制”高端論壇2013，為進一步拓展對同一主題研討的深度與廣度，同日下午與上海社會科學院法學研究所及上海市法學會港澳台法律研究會合辦“‘一國兩制’下的行政與立法關係”學術研討會；於2014年3月27日協辦了由澳門基本法推廣協會等聯合主辦的“澳門回歸15年：發展與改革——紀念《澳門基本法》頒佈21週年”學術研討會；為更好落實《澳門基本法》關於居民基本權利和自由的規定，不斷健全和完善對居民權益的法律保障，於2014年6月19日舉辦“‘一國兩制’與澳門居民權利保障”學術研討會。

中心還進行了多項學術活動：於2013年11月22日舉辦“對《2014年財政年度施政報告》的評議”學術座談會；2014年5月25日舉行《候任、現任及離任行政長官及主要官員的保障制度》法律草案座談會；於2014年8月6日舉辦“澳門特別行政區第四任行政長官選舉”座談會；於2013年11月及2014年5月分別完成《“一國兩制”綜合指標民意調查》系列之6及7的電話問卷民意調查；由中心研究員合作開展的課題《澳門特別行政區法律體系研究》已進入最後統稿，擬於2014年第4季度正式出版。

influence, contributing to the raising of research standards. Researchers at the Centre have also taken the initiative in the teaching and disciplinary development of MPI by opening nine courses, in an attempt to fulfil the reciprocal promotion of both research and teaching. The Centre has launched several academic visits and investigation trips, strengthening academic exchanges in the relevant fields and promoting the continuous upgrading of our research capacity.

“One Country, Two Systems” Research Centre

In 2013/2014 the Centre published the academic journal *One Country, Two Systems* in four issues in the Chinese edition, with one issue in Portuguese and one in English. The Centre also released five monographs in the One Country, Two Systems Series.

The Centre organised the “One Country, Two Systems” High-End Forum 2013: the Administrative and Legal Relationship under “One Country, Two Systems” held on the morning of December 5th, 2013. To further expand the depth and breadth of the theme the Centre co-organised a conference on “Administrative and Legal Relationships under ‘One Country, Two Systems’” with the Law Institute of Shanghai Academy of Social Sciences and the Association of Legal Studies on Hong Kong, Macao and Taiwan of the Law Society of Shanghai on the afternoon the same day. The Centre co-organised a symposium on “The Return of Macao for 15 years: Development and Reform – Commemoration of the 21st Anniversary of the Macao Basic Law” on March 27th, 2014, which was organised by the Macao Basic Law Promotion Association. On June 19th, 2014 the Centre organised the symposium “One Country, Two Systems and the Protection of the Rights of Macao Residents”, with the aim being to promote a better implementation of the Macao Basic Law in terms of the stipulations regarding the basic rights and freedoms of residents and their continuing strength and legal protection.

The Centre also carried out various academic activities. The academic dialogue meeting commenting on the Policy Address of the 2014 Fiscal Year was held on November 22nd, 2013. The dialogue meeting on the bill of the Security System for the Elected, Incumbent, and Departing Chief Executive and Major Officials was held on May 25th, 2014. The dialogue meeting on the Election of the Fourth Chief Executive of the MSAR Government was held on August 6th, 2014. The telephone interviews no. 6 and no.7 of the Series of Investigation of the Public Opinion on the comprehensive index of “One Country, Two Systems” were completed in November 2013 and May 2014. The Legal System of the Macao Special Administrative Region project – which our researchers of

澳門語言文化研究中心

中心自成立以來開展了科研工作、研討會及講座等均卓有成效，在海內外產生了很大的影響。

在2013年10月，中心出版了由李向玉教授任主編，周荐教授、毛思慧教授任副主編的《澳門語言文化研究（2012）》，收錄多篇有關澳門語言文化的學術論文；而在2014年1月，中心重點項目“澳門方言文化典藏”的研究成果亦付梓出版，成為該領域重點著作，頗具學術價值。

除此以外，在2013年10月，中心亦舉辦了主題為“多元文化背景下的語言服務問題”學術研討會，來自兩岸四地、韓國等40餘位專家學者出席研討會，探討澳門的多元文化、多元語言，建設和提高休閒旅遊城市的語言服務的問題。在2014年4月，中心邀請語言學大師邢福義教授為我院師生作“名師系列講座之六十四”，題為“講實據 求實證”。

中心將繼續在澳門語言文化領域作更多具語言文化意義及實踐價值的研究。每年舉行專題學術研討會及講座，編纂出版論文集及簡報，加強對外交流擴大語言文化領域的影響。

探討澳門的多元文化、多元語言，建設和提高休閒旅遊城市的語言服務的問題。

As well as issues relating to the development and improvement of language services in a city of leisure and tourism.

the Centre jointly conducted – has reached the stage of final compilation and editing and is scheduled for publication in the fourth quarter of 2014.

Language and Culture Research Centre of Macao

Since its establishment the Centre has conducted a series of research activities and organised conferences and seminars which have been fruitful and exerted a significant influence both at home and overseas.

The Centre published *Macao Languages and Cultural Studies (2012)* with Professor Lei Heong Iok as Chief Editor and Professors Zhou Jian and Mao Sihui as Vice Chief Editors, which collected several academic articles on the languages and cultures of Macao. The output of a key project of the Centre – *The Dictionary of Macao Dialects and Cultures* – was delivered into print January 2014 and has become a core publication of significant academic value in the field.

In addition in October 2013 the Centre organised a conference entitled “Language Services Issues in the Context of Multiculturalism”. More than 40 scholars from the four Chinese regions across the Taiwan Straits and South Korea attended the conference addressing topics on the multiculturalism and multilingualism of Macao, as well as issues relating to the development and improvement of language services in a city of leisure and tourism. The Centre invited Professor Xing Fuyi, a master linguist, to host a seminar entitled “Use Sound Data, Seek Empirical Evidence” for MPI staff and students, this being Lecture 64 in MPI’s “Distinguished Lecturers’ Seminar Series” held in April 2014.

The Centre will carry out more studies of language and cultural significance and practical value in the field of the languages and cultures of Macao, organise themed conferences and lectures every year, and compile proceedings and presentations, the aim being to strengthen overseas exchanges and to enhance our influence in the fields of language and culture.

葡語教學暨研究中心

中心的主要任務包括：促進對葡語及葡語系國家文化的學習和研究；提供葡語培訓，特別是師資方面的培訓；通過不同管道加強與葡語系國家的文化交流；和推動與上述領域相關之學術書籍的出版等。

因應中葡翻譯雙語人才需求日益增加，尤其澳門作為中國與葡語系國家及地區的經濟、文化交流平台，為配合這項策略，我院一直發展和完善中葡翻譯課程，並按照澳門特區的法律制度，提高中葡語言、文化等知識領域的教學和科研水平。

中心的建立不僅是為了更好地執行國家政策方針，也是順應社會發展需求而成立。中心將和我院其他學術單位一同完成教學和科研任務。相信依靠學院現有條件，以及對葡語語言和文化日趨重視的優勢，中心定會越辦越好，在與葡語系國家的經濟和文化交流中發揮重要的作用。

The Portuguese Teaching and Research Centre

The Centre's primary missions are the promotion of learning and research of the Portuguese language and cultures of Lusophone countries, the provision of Portuguese language training (especially teacher training), strengthening cultural exchange with Lusophone countries via different channels, and promoting academic book publications concerning the abovementioned areas.

The Centre represents MPI's strategic move in response to the increasing demand for Chinese-Portuguese bilingual personnel, especially in view of the role of Macao as a platform for economic and cultural exchange between China and Lusophone countries and regions. In line with this strategic move, MPI has been developing and improving the Chinese-Portuguese translation programme, and raising the standards of the teaching and research of the Chinese and Portuguese languages, cultures and knowledge of relevant areas in accordance with the legal system of the Macao Special Administrative Region.

The Centre was created not only to implement our national policy more effectively, but also to meet the demands arising from social development. The Centre will join with other academic units of MPI to fulfil the missions of teaching and research. We believe that, based on the resources of our Institute, and from the perspective that the Portuguese language and cultures are attracting greater attention, the Centre will evolve to play an ever more important role in economic and cultural exchanges with Lusophone countries.



當今世界的葡語和葡語國家文化研討會
Conference on Portuguese and Lusophone culture in the present world.